

# Dalia Ali Kotp

## Freelancer Translator

### Upwork- fiverr

#### AREAS OF EXPERTISE

*Translating legal documents*

*Proofreading*

*Interpreting*

*Terminology*

*Multi lingual*

#### PERSONAL SUMMARY

A multi-skilled, reliable & talented translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language. A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds. Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise & at the same time remaining aware of professional roles & boundaries.

Would like to work as a translator for a successful and ambitious company that offers great opportunities for career development and progression.

#### WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR in Sesco company          June 2008 - Present

Working freelance for a translation agency providing a translation and interpretation service to clients where needed. Involved converting documents and articles from one language into another and ensuring that the finished converted articles relay the intended message as clearly as possible.

#### **Duties:**

- Researching legal & technical phraseology to ensure the correct translation is used.
- Liaising with clients to discuss any unclear points.
- Providing guidance & feedback & creating customer -specific style guides.
- Translation of documents/letters from English to Arabic & vice versa.
- Reviewing and proofreading mother-tongue text.
- Revising more junior translators' translations.
- Conducting face-to-face interpreting.
- Telephone interpreting.
- Working as a translator for Law firms, charities and local councils.
- Supporting the translation team with other projects when necessary.
- Excellent English speaking and writing skills.
- Retrieving articles from newspapers, magazines & the internet & translating them into English.

#### PROFESSIONAL

*Icdl Certificate*

*2 diploma*

#### PERSONAL SKILLS

*Detail orientated*

*Well organised*

*Friendly*

#### PERSONAL DETAILS

*Dalia Ali*  
*Cairo, egypt*

*T: 01200013842*

*E:*  
*dodiiii1980@gmail.co*  
*m* [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

#### KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- Familiar with translation software tools.
- Able to fluently speak English and Arabic .
- Excellent communication and social skills.
- Able to work to tight deadlines.
- Highly skilled in Word, Excel and Microsoft word.
- Willing to travel and able to work under pressure.
- Able to prioritise work.

## **My portfolio**

**The game I already finished translating :**

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.bus.simulator.racing>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cartoon.penguin.run>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.neon.cartoon.twocars>

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.pixel.robot.jump>

Hidden Call Pro

Kizi - Fun Free Games!

**some of the websites i already finished :**

<http://www.halalvacationhomes.com/homes-in-orlando/homes-for-sale-real-estate-in-orlando/>

<http://www.rileysnooker.ae/site/index.php>

<http://coffeeshoppee.ae/coffeebeans.aspx?ar=1>

<http://eu-capitals.com/trading-platforms/?lang=ar#>

<https://onboarding.24option.com/ar/open-account/>

<http://me.lil-lets.com/ar/products/pads>